

LK-RICHTLINIE FÜR LIEFERANTEN

KOSTAL

LK-GUIDELINE FOR SUPPLIERS

KOSTAL-RICHTLINIE FÜR
STÜCKLISTENGEBUNDENES MATERIAL

Org.
Bereich/Dept.

Kapitel
Chapter

Seite
Page

Issue
Month Year

KOSTAL-GUIDELINE FOR
PARTS LIST DEPENDENT MATERIAL

HE

01/14

1

03

01

KOSTAL

Ein Partner für Lieferanten

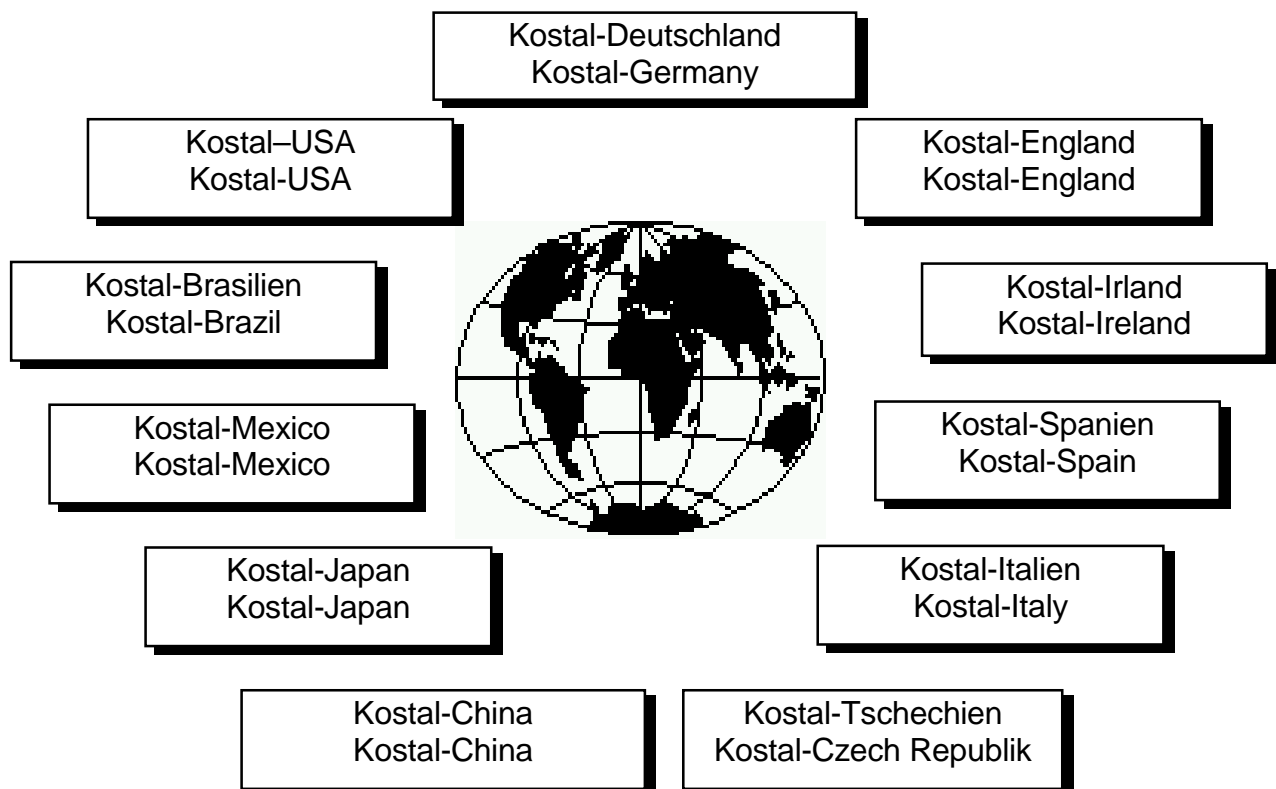
A Partner for suppliers

Partnerschaft der Schlüssel zum Erfolg

Partnership is the key to success

Wegweiser für Kostal – Lieferanten

Guide for Kostal – Suppliers



Inhaltsbereiche:

1. Einkauf
2. Qualitätssicherung

Contents of Report:

1. Purchasing
2. Quality Assurance

LK-RICHTLINIE FÜR LIEFERANTEN

KOSTAL

LK-GUIDELINE FOR SUPPLIERS

KOSTAL-RICHTLINIE FÜR STÜCKLISTENGEBUNDENES MATERIAL

Org.
Bereich/Dept.Kapitel
ChapterSeite
PageIssue
Month Year

KOSTAL-GUIDELINE FOR PARTS LIST DEPENDENT MATERIAL

HE

01/14

2

03

01

Einkauf

Purchasing

- | | | | |
|-------|---------------------------------------|-------|------------------------------------|
| 1. | Kostal-Einkaufs-Grundsatz | 1. | Kostal Purchasing Principle |
| 2. | Einkaufs-Zielsetzung | 2. | Purchasing Objective |
| 3. | Einkaufs-Grundsätze | 3. | Purchasing Principles |
| 4. | Lieferantenbeurteilung/ -freigabe | 4. | Supplier Evaluation/ Release |
| 4.1 | Bewertungsfaktoren | 4.1 | Evaluation Factors |
| 4.1.1 | Technologie | 4.1.1 | Technology |
| 4.1.2 | Qualität / Zuverlässigkeit | 4.1.2 | Quality / Reliability |
| 4.1.3 | Kundenservice / Flexibilität | 4.1.3 | After Sales Service |
| 4.1.4 | Lieferzuverlässigkeit | 4.1.4 | Supply Reliability |
| 4.1.5 | Preis | 4.1.5 | Price |
| 4.2 | Grundsätze der Lieferantenbeurteilung | 4.2 | Principles of Supplier Evaluation |
| 4.3 | Freigabe zum KOSTAL-Lieferanten | 4.3 | Release to KOSTAL-Supplier |
| 5. | Elemente der Zusammenarbeit | 5. | Forms of Cooperation |
| 5.1 | Partnerschaftlicher Dialog | 5.1 | Co-operative Dialogue |
| 5.2 | Zielvereinbarungen | 5.2 | Target Agreements |
| 6. | KOSTAL-Beitrag zur Partnerschaft | 6. | KOSTAL Contribution to Partnership |
| 7. | Einkaufs-Organisation | 7. | Purchasing Organisation |
| 8. | Einkaufsbedingungen | 8. | Purchasing Conditions |
| 9. | Aktuelle Anweisungen | 9. | Current Instructions |
| 10. | KOSTAL-Broschüre | 10. | KOSTAL-Brochure |

LK-RICHTLINIE FÜR LIEFERANTEN

KOSTAL

LK-GUIDELINE FOR SUPPLIERS

KOSTAL-RICHTLINIE FÜR STÜCKLISTENGEBUNDENES MATERIAL

Org.
Bereich/Dept.

Kapitel
Chapter

Seite
Page

Issue
Month Year

KOSTAL-GUIDELINE FOR PARTS LIST DEPENDENT MATERIAL

HE

01/14

3

03

01

1. KOSTAL-Grundsatz

Der KOSTAL-Grundsatz für alle Fachbereiche lautet:

- **"Partnerschaft, der Schlüssel zum Erfolg" -**

Dieser Grundsatz prägt besonders den Umgang mit unseren externen Kunden bzw. Lieferanten. Wer KOSTAL-Lieferant ist oder werden will, muß bereit sein, die Partnerschaftlichkeit in stetiger gemeinsamer Arbeit aufzubauen und permanent weiter entwickeln.

Das Fundament bilden dabei:

- Fairneß
- Offenheit
- Vertrauen

1. KOSTAL Principle

The KOSTAL principle for all divisions is:

- **"Partnership, the Key to Success" -**

This principle governs in particular dealings with or external customers or suppliers. Anyone who is or intends to become a KOSTAL supplier has to be willing to build up the co-operative partnership in steady joint work and develop it further on an ongoing basis.

The foundation of this is:

- Fairness
- Openness
- Trust

Nachdruck und Weitergabe, auch auszugsweise, nur mit unserer schriftlichen Genehmigung.

LK-RICHTLINIE FÜR LIEFERANTEN

KOSTAL

LK-GUIDELINE FOR SUPPLIERS

KOSTAL-RICHTLINIE FÜR STÜCKLISTENGEBUNDENES MATERIAL

Org.
Bereich/Dept.

Kapitel
Chapter

Seite
Page

Issue
Month Year

KOSTAL-GUIDELINE FOR PARTS LIST DEPENDENT MATERIAL

HE

01/14

4

03

01

2. Einkaufs-Zielsetzung

Die KOSTAL-Einkaufsabteilung trägt bei zur Sicherstellung und zum Ausbau der KOSTAL-Marktposition durch Beschaffung von Zulieferteilen/ Materialien und Dienstleistungen:

- in moderner Technologie
- in notwendiger Qualität und Zuverlässigkeit
- mit guter Umweltverträglichkeit gewährleistet durch Hersteller/ Lieferanten
- mit größter Lieferzuverlässigkeit
- mit höchster Flexibilität
- zu wettbewerbsfähigen Preisen

2. Purchasing Objective

The KOSTAL Purchasing Department contributes to securing and expanding KOSTAL's market position by procuring bought-in parts/materials and services:

- in modern technology
- in the necessary quality and reliability
- with a high degree of environmental compatibility guaranteed by manufacturer /suppliers who offer
- with maximum supply reliability
- with maximum flexibility
- to competitive prices

Nachdruck und Weitergabe, auch auszugsweise, nur mit unserer schriftlichen Genehmigung.

LK-RICHTLINIE FÜR LIEFERANTEN

KOSTAL

LK-GUIDELINE FOR SUPPLIERS

KOSTAL-RICHTLINIE FÜR STÜCKLISTENGEBUNDENES MATERIAL

Org.
Bereich/Dept.

Kapitel
Chapter

Seite
Page

Issue
Month Year

KOSTAL-GUIDELINE FOR PARTS LIST DEPENDENT MATERIAL

HE

01/14

5

03

01

3. Einkaufs-Grundsätze

Die folgenden Grundsätze sind die Basis für die KOSTAL-Einkaufspolitik:

- Die Zusammenarbeit mit den Lieferanten ist langfristig auszulegen.
- Die Anforderungen an den Lieferanten sind hoch aber nicht überhöht.
- Die Partnerschaft schafft für beide Seiten Nutzen.
- Der Lieferant ist gegenüber Technologie-/Fertigungsprozeß-Verbesserungen aufgeschlossen.
- Die Lieferantenbasis muß fähig sein, KOSTAL Veränderungen zu adaptieren.
- Der Lieferant muß über moderne Kommunikationsmittel verfügen.
- Das Geschäftsgebaren in der Lieferanten-Beziehung ist beidseitig loyal und fair.

3. Purchasing Principles

The following principles forms are the basis for the work of KOSTAL's Purchasing policy:

- The collaboration with the suppliers must be geared to the long term.
- The requirements for suppliers are stringent, but not excessively high.
- The partnership is of benefit to the sides.
- The supplier is open improvements in technology/production processes.
- The supplier's base must be capable of adapting to KOSTAL changes.
- The supplier must have modern means of communication at his disposal.
- The business practices of the relation to the suppliers must display loyalty and fairness on both sides.

Nachdruck und Weitergabe, auch auszugsweise, nur mit unserer schriftlichen Genehmigung.

LK-RICHTLINIE FÜR LIEFERANTEN

KOSTAL

LK-GUIDELINE FOR SUPPLIERS

KOSTAL-RICHTLINIE FÜR STÜCKLISTENGEBUNDENES MATERIAL

Org.
Bereich/Dept.

Kapitel
Chapter

Seite
Page

Issue
Month Year

KOSTAL-GUIDELINE FOR PARTS LIST DEPENDENT MATERIAL

HE

01/14

6

03

01

4. Lieferantenbeurteilung/- freigabe

4. Supplier Evaluation/ Release

4.1.1 Technologie

4.1.1 Technology

- Technisches Niveau und Standard der Produkte müssen einander entsprechen.
- Stetiges Ziel, mit dem neuesten Fertigungs-Know-How zu arbeiten.
- Entwicklung marktbestimmender Teile/ Produkte.
- Erfahrung mit den internationalen Industriestandards und Sicherheitsbestimmungen.

- The technical level and standard of the products must correspond to one another.
- The constant objective is to work with the latest production know-how.
- Development of parts/products to lead the market.
- Experience with the international industrial standards and safety regulations.

Nachdruck und Weitergabe, auch auszugsweise, nur mit unserer schriftlichen Genehmigung.

LK-RICHTLINIE FÜR LIEFERANTEN

KOSTAL

LK-GUIDELINE FOR SUPPLIERS

KOSTAL-RICHTLINIE FÜR STÜCKLISTENGEBUNDENES MATERIAL

Org.
Bereich/Dept.

Kapitel
Chapter

Seite
Page

Issue
Month Year

KOSTAL-GUIDELINE FOR PARTS LIST DEPENDENT MATERIAL

HE

01/14

7

03

01

4.1.2 Qualität / Zuverlässigkeit

- Verfolgung eines durchgängigen, integrierten Qualitätssicherungssystems.
- Stetige Verbesserung der Qualität und Zuverlässigkeit durch totale Verpflichtung zur 0-Fehler-Philosophie.
- Kontinuierliche Einhaltung/ Erfüllung der KOSTAL-Normen und Spezifikationen.
- Einsatz von Meß- und Prüfverfahren, die das verlangte Ergebnis sicherstellen (In-Line, SPC etc.).
- Praktizierte Einsicht, daß Aufdecken von Schwachstellen eine Voraussetzung für deren Abstellung ist.

4.1.2 Quality / Reliability

- Pursuit of a thorough, integrated quality system.
- Ongoing improvement of quality and reliability by total commitment to the 0-fault- philosophy.
- Continuous compliance with / satisfaction of KOSTAL standards and specifications.
- Use of measuring, inspection and testing procedures which ensure the result demanded (in-line, SPC etc.).
- Practical acknowledgement that the detection of deficiencies is the precondition for eliminating them.

Nachdruck und Weitergabe, auch auszugsweise, nur mit unserer schriftlichen Genehmigung.

LK-RICHTLINIE FÜR LIEFERANTEN

KOSTAL

LK-GUIDELINE FOR SUPPLIERS

KOSTAL-RICHTLINIE FÜR STÜCKLISTENGEBUNDENES MATERIAL

Org.
Bereich/Dept.

Kapitel
Chapter

Seite
Page

Issue
Month Year

KOSTAL-GUIDELINE FOR PARTS LIST DEPENDENT MATERIAL

HE

01/14

8

03

01

4.1.3 Engagierter Kundenservice / Flexibilität

- Ausgeprägter Wille zur Zusammenarbeit, ausgehend von der Firmenleitung.
- Kontinuierlicher Know-How-Transfer (bis über den Serienanlauf hinaus).
- Bereitschaft, zu KOSTAL-Konditionen an andere KOSTAL-Lieferanten zu liefern.
- Bereitschaft, an KOSTAL-Tochterfirmen weltweit zu liefern.
- Akzeptanz von Bedarfsveränderungen.
- Flexibilität bei der Teileversorgung, vor allem auch in der Entwicklungs-/ Anlaufphase.
- Bereitschaft zur Anlegung eines eigenen Puffer-/ Sicherheitslagers.
- Flexibilität bei notwendigen techn. Änderungen.

4.1.3 Committed After-Sales Service /Flexibility

- Clear will to collaborate, starting with the company management.
- Continuous know-how transfer (through to beyond seriesstart-up).
- Willingness to supply to other KOSTAL suppliers under KOSTAL conditions.
- Willingness to supply KOSTAL subsidiaries world-wide.
- Acceptance of changes in requirements.
- Flexibility in parts supply especially in the development/ start-up phase.
- Willingness to establish an in-house buffer/ safety store.
- Flexibility with any necessary changes.

Nachdruck und Weitergabe, auch auszugsweise, nur mit unserer schriftlichen Genehmigung.

LK-RICHTLINIE FÜR LIEFERANTEN

KOSTAL

LK-GUIDELINE FOR SUPPLIERS

KOSTAL-RICHTLINIE FÜR STÜCKLISTENGEBUNDENES MATERIAL

Org.
Bereich/Dept.

Kapitel
Chapter

Seite
Page

Issue
Month Year

KOSTAL-GUIDELINE FOR PARTS LIST DEPENDENT MATERIAL

HE

01/14

9

03

01

4.1.4 Lieferzuverlässigkeit

- Absolute Zuverlässigkeit und Eindeutigkeit der Aussagen zu Lieferzeiten und Liefermengen.
- Sofortige Information bei erkennbaren Abweichungen.
- Bereitschaft zum "Just-in-Time-Verfahren" falls nötig und möglich.
- Flexibel bei Termin- und Mengenänderungen.

4.1.4 Supply Reliability

- Absolute reliability and clarity in the supply times and quantities given.
- Immediate notification in the case of evident non-conformities.
- Willingness to adopt just-in-time procedures if necessary and possible.
- Flexibility in making necessary modifications to scheduling or delivery volumes.

Nachdruck und Weitergabe, auch auszugsweise, nur mit unserer schriftlichen Genehmigung.

LK-RICHTLINIE FÜR LIEFERANTEN

KOSTAL

LK-GUIDELINE FOR SUPPLIERS

KOSTAL-RICHTLINIE FÜR STÜCKLISTENGEBUNDENES MATERIAL

Org.
Bereich/Dept.

Kapitel
Chapter

Seite
Page

Issue
Month Year

KOSTAL-GUIDELINE FOR PARTS LIST DEPENDENT MATERIAL

HE

01/14

10

03

01

4.1.5 Preis

- Angemessenes Preis/ Leistungsverhältnis.
- Weltmarktpreise
- Stetiges Ziel Produktionskosten zu reduzieren und den Preis zu senken mit Hilfe von Kostensenkungsprogrammen.
- Leistung eines Kostensenkungsbeitrages durch
 - aktive Wertanalyse
 - Vorschlag von Materialalternativen und alternative/verbesserte Fertigungstechnologien.
 - Bereitschaft zur gemeinsamen Konstruktion/ Entwicklung zur Erreichung einer „best of class“-Lösung.

4.1.5 Price

- Reasonable price / serviceratio.
- World market prices
- Constant aim to reduce production costs, and hence the price - with the help of cost - lowering programmes.
- Providing a contribution to cost reductions by
 - active value analysis
 - proposals for alternative materials and alternative/improved production technologies.
 - Readiness to work together in joint design and development, in order to achieve „best of class“ solutions.

Nachdruck und Weitergabe, auch auszugsweise, nur mit unserer schriftlichen Genehmigung.

LK-RICHTLINIE FÜR LIEFERANTEN

KOSTAL

LK-GUIDELINE FOR SUPPLIERS

KOSTAL-RICHTLINIE FÜR STÜCKLISTENGEBUNDENES MATERIAL

Org.
Bereich/Dept.

Kapitel
Chapter

Seite
Page

Issue
Month Year

KOSTAL-GUIDELINE FOR PARTS LIST DEPENDENT MATERIAL

HE

01/14

11

03

01

4.2 Grundsätze der Lieferantenbewertung

Die Bewertung muß dem Grundsatz der Objektivität genügen.
Mit dem Lieferanten bzw. Lieferantenbewerber zusammen wird das Ergebnis ausgewertet.

Faktoren, die bei der Bewertung zu berücksichtigen sind:

- für beide Seiten verständliches und akzeptierbares Handhaben.
- das Bewertungsergebnis ist rekonstruierbar.
- die Ergebnisdaten sind vertraulich.
- unterschiedliche Gestaltung der Bewertungskriterien zur Anpassung an spezifische Erfordernisse/ Märkte.
- die Bewertung erfolgt in festzulegenden Abständen, eine Änderung der Prüfkriterien ist dabei möglich.

4.2 Principles of Supplier Evaluation

The evaluation must follow the principle of objectivity. The result is analysed together with the supplier or prospective supplier.

Factors to be considered in the evaluation:

- handling which is understandable and acceptable for both sides.
- the result of the evaluation can be reconstructed.
- the result data is confidential.
- different classification of the evaluation criteria to adapt to specific needs /markets.
- the evaluation is conducted at intervals to be fixed, and it is possible here to change the test criteria.

Nachdruck und Weitergabe, auch auszugsweise, nur mit unserer schriftlichen Genehmigung.

LK-RICHTLINIE FÜR LIEFERANTEN

KOSTAL

LK-GUIDELINE FOR SUPPLIERS

KOSTAL-RICHTLINIE FÜR STÜCKLISTENGEBUNDENES MATERIAL

Org.
Bereich/Dept.

Kapitel
Chapter

Seite
Page

Issue
Month Year

KOSTAL-GUIDELINE FOR PARTS LIST DEPENDENT MATERIAL

HE

01/14

12

03

01

4.3 Freigabe zum KOSTAL-Lieferant

Auf zwei unterschiedliche Arten kann die Freigabe zum KOSTAL-Lieferant erlangt werden:

1. Durch den KOSTAL-Kunden (Automobilhersteller)

Die erforderlichen Prüfungen wurden bereits durch den KOSTAL-Kunden abgenommen und testiert.

2. Durch KOSTAL selbst

Die notwendigen Freigabeproofungen werden durch KOSTAL (s.u.) durchgeführt.

Die Lieferantenfreigabe besteht aus:

A) Technischer Freigabe

B) Lieferantenbeurteilung

zu A):

Prüfung bereitgestellter Muster von Rohmaterialien/Teilen/Baugruppen gemäß den KOSTAL-Zeichnungen und Prüfvorschriften.

Bei Bedarf erfolgen zusätzliche Tests beim KOSTAL-Kunden.

zu B):

Ergibt sich aus der Summe der bereits unter Punkt 4.1 erläuterten Beurteilungsfaktoren, einschließlich der Berücksichtigung der wirtschaftlichen Situation des Kandidaten.

4.3 Release to KOSTAL Supplier

Release to the KOSTAL supplier can be issued in two different ways:

1. By the KOSTAL customer (car manufacturer)

The required tests have already been accepted and certified by KOSTAL's customer.

2. By KOSTAL itself

The necessary release tests are conducted by KOSTAL (see below).

The supplier release consists of:

A) Technical release

B) Supplier evaluation

Re A):

Test of samples of raw materials / parts /sub-assemblies provided in accordance with KOSTAL drawings and test specifications.

If required, additional tests are conducted on the premises of KOSTAL's customer.

Re B):

Is obtained from the sum of the valuation factors already elaborated under point 4.1, including consideration of the economic situation of the candidate.

Nachdruck und Weitergabe, auch auszugsweise, nur mit unserer schriftlichen Genehmigung.

LK-RICHTLINIE FÜR LIEFERANTEN

KOSTAL

LK-GUIDELINE FOR SUPPLIERS

KOSTAL-RICHTLINIE FÜR STÜCKLISTENGEBUNDENES MATERIAL

Org.
Bereich/Dept.

Kapitel
Chapter

Seite
Page

Issue
Month Year

KOSTAL-GUIDELINE FOR PARTS LIST DEPENDENT MATERIAL

HE

01/14

13

03

01

5. Formen der Zusammenarbeit

5. Forms of Co-operation

5.1 Partnerschaftlicher Dialog

5.1 Co-operative Dialogue

Ein wirklich partnerschaftlicher Dialog kann nur dann eingerichtet werden, wenn die Gesprächsbereitschaft beider Parteien gegeben ist. Das ist die Basis zur Erreichung gemeinsamer Ziele und Erfolge. Die Umstände und die Inhalte eines solchen Dialoges sind wie folgt gekennzeichnet:

A really co-operative dialogue can only be set up if both parties are willing to talk. This is the basis for achieving common goals and success. The circumstances and the content of such a dialogue are characterised as follows:

- persönliches Kennenlernen der zuständigen Fachbereichspartner und Entscheidungsträger.
- intensiver Informationsaustausch über aktuelle Projekte hinaus, wie zum Beispiel über Markt- und Technologietrends und Know-How.
- Erläuterung der KOSTAL/Beschaffungsstrategie und die damit verbundene Erwartungshaltung.
- Diskussion der KOSTAL - Lieferantenbewertung.
- Fachvorträge von/ für Lieferanten / Hersteller.
- Regelmäßiges, gemeinsames Erstellen und überprüfen der Zielvereinbarungen.

- the competent division partners and decision-makers get to know one another personally.
- intensive exchange of information beyond current projects, e.g. on market and technology trends and know-how.
- explanation of KOSTAL's purchasing strategy and the related expectations.
- discussion of KOSTAL's supplier evaluation.
- specialist talks by/ for suppliers /manufacturers.
- regular, joint drafting and checking of the target agreements.

Nachdruck und Weitergabe, auch auszugsweise, nur mit unserer schriftlichen Genehmigung.

LK-RICHTLINIE FÜR LIEFERANTEN

KOSTAL

LK-GUIDELINE FOR SUPPLIERS

KOSTAL-RICHTLINIE FÜR STÜCKLISTENGEBUNDENES MATERIAL

Org.
Bereich/Dept.

Kapitel
Chapter

Seite
Page

Issue
Month Year

KOSTAL-GUIDELINE FOR PARTS LIST DEPENDENT MATERIAL

HE

01/14

14

03

01

5.2 Zielvereinbarung

Zielvereinbarungen bilden die Grundlagen einer langjährigen, partnerschaftlichen Zusammenarbeit. Die gemeinsame Erstellung von Zielvereinbarungen erfolgt jährlich oder projektbezogen, insbesondere mit den Hauslieferanten.

Inhaltsschwerpunkte bilden die Bewertungsfaktoren

- Technologie
- Qualität / Zuverlässigkeit
- Engagierter Kundenservice /Flexibilität
- Lieferzuverlässigkeit
- Preis

Selbstverständlich können bzw. müssen, je nach Anforderung, weitere Punkte aufgenommen werden. Gemeinsam erfolgt die Festlegung von objektiv meßbaren Indikatoren.

Ein regelmäßiger, gemeinsamer "Soll-Ist- Vergleich" gestattet die aktuelle Bestimmung des Projekt-Status.

5.2 Target Agreements

Target agreements form the basis of a partnership-based co-operation extending over many years.

The joint drafting of target agreements takes place every year or in relation to individual projects, especially with the main suppliers.

Major elements are the evaluation factors

- technology
- quality / reliability
- committed after-sales service/ flexibility
- supplier reliability
- price

Of course, other items can or have to be included, according to requirements. Objectively measurable indicators are fixed jointly.

A regular, joint "target/ actual" comparison enables one to determine the current project status.

Nachdruck und Weitergabe, auch auszugsweise, nur mit unserer schriftlichen Genehmigung.

LK-RICHTLINIE FÜR LIEFERANTEN

KOSTAL

LK-GUIDELINE FOR SUPPLIERS

KOSTAL-RICHTLINIE FÜR STÜCKLISTENGEBUNDENES MATERIAL

Org.
Bereich/Dept.

Kapitel
Chapter

Seite
Page

Issue
Month Year

KOSTAL-GUIDELINE FOR PARTS LIST DEPENDENT MATERIAL

HE

01/14

15

03

01

6. KOSTAL-Beitrag

Eine funktionierende Partnerschaft muß von allen beteiligten Partnern gepflegt werden.

KOSTAL bekennt sich bei seinen Partnerschaften deshalb zu:

- Langzeitpartnerschaften.
- technisch/ wirtschaftlichen Nutzen für beide Partner.
- Unterstützung bei der Optimierung der Betriebsabläufe, wie beispielsweise in der Fertigung oder in der Materialwirtschaft.
- Bereitstellung definierter Spezifikationen.
- Fairen und loyalen Geschäftspraktiken.
- Weitreichenden Bedarfsvorschauen.

6. KOSTAL's Contribution

A functioning partnership must be cultivated by all those involved.

In its partnerships, KOSTAL therefore declares its commitment to:

- long-term partnerships.
- technical/economic benefit for both partners.
- support in optimising the operational sequences, such as in production or materials management.
- provision of defined specifications.
- fair and loyal business practices.
- far-reaching requirement previews.

Nachdruck und Weitergabe, auch auszugsweise, nur mit unserer schriftlichen Genehmigung.